

Platon | Menon



Platon

Menon

Griechisch / Deutsch

Übersetzt und herausgegeben  
von Gernot Krapinger

Reclam

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 14197

2021 Philipp Reclam jun. Verlag GmbH,

Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Druck und Bindung: Eberl & Koesel GmbH & Co. KG,

Am Buchweg 1, 87452 Altusried-Krugzell

Printed in Germany 2021

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken

der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-014197-7

[www.reclam.de](http://www.reclam.de)

MENΩΝ

Menon

ΜΕΝΩΝ ΣΩΚΡΑΤΕΣ ΠΑΙΣ ΜΕΝΩΝΟΣ  
ΑΝΥΤΟΣ

[70a] **ΜΕΝ.** ὜έχεις μοι εἰπεῖν, ὡς Σώκρατες, ἄρα διδακτὸν ἡ ἀρετή; ἢ οὐ διδακτὸν ἀλλ’ ἀσκητόν; ἢ οὐτε ἀσκητὸν οὐτε μαθητόν, ἀλλὰ φύσει παραγίγνεται τοῖς ἀνθρώποις ἢ ἄλλω τινὶ τρόπῳ;

**ΣΩ.** Ὡς Μένων, πρὸ τοῦ μὲν Θετταλοὶ εὐδόκιμοι ἦσαν ἐν τοῖς Ἐλλησιν καὶ ἔθαυμάζοντο ἐφ’ ἵππικῇ τε καὶ πλούτῳ, [b] νῦν δέ, ώς ἐμοὶ δοκεῖ, καὶ ἐπὶ σοφίᾳ, καὶ οὐχ ἥκιστα οἱ τοῦ σοῦ ἑταίρου Ἀριστίππου πολῖται Λαρισαῖοι. τούτου δὲ ὑμῖν αἴτιός ἐστι Γοργίας· ἀφικόμενος γὰρ εἰς τὴν πόλιν ἐραστὰς ἐπὶ σοφίᾳ εἰληφεν Ἀλευαδῶν τε τοὺς πρώτους, ὡν ὁ σὸς ἐραστής ἐστιν Ἀρίστιππος, καὶ τῶν ἄλλων Θετταλῶν. καὶ δὴ καὶ τοῦτο τὸ ἔθος ὑμᾶς εἰθικεν, ἀφόβως τε καὶ μεγαλοπρεπῶς ἀποκρίνεσθαι ἐάν τις τι ἔρηται, ὥσπερ εἰκὸς τοὺς [c] εἰδότας, ἄτε καὶ αὐτὸς παρέχων αὐτὸν ἐρωτᾶν τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ ὅτι ἄντις βούληται, καὶ οὐδενὶ ὅτῳ οὐκ ἀποκρινόμενος. ἐνθάδε δέ, ὡς φίλε Μένων, τὸ ἐναντίον περιέστηκεν· ὥσπερ αὐχμός τις τῆς σοφίας γέγονεν, καὶ [71a] κινδυνεύει ἐκ τῶνδε τῶν τόπων παρ’ ὑμᾶς οἴχεσθαι ἡ σοφία. εἰ γοῦν τινα ἐθέλεις οὕτως ἐρέσθαι τῶν ἐνθάδε, οὐδεὶς ὅστις οὐ γελάσεται καὶ ἐρεῖ· »Ὥς ξένε, κινδυνεύω σοι δοκεῖν μακάριός τις εἶναι – ἀρετὴν γοῦν εἴτε διδακτὸν εἴθ’ ὅτῳ τρόπῳ παραγίγνεται εἰδέναι –, ἐγὼ δὲ τοσοῦτον δέω εἴτε διδακτὸν εἴτε μὴ διδακτὸν εἰδέναι, ὥστ’ οὐδὲ αὐτὸς ὅτι ποτ’ ἐστὶ τὸ παράπαν ἀρετὴ τυγχάνω εἰδώς.«

MENON SOKRATES EIN SKLAVE DES MENON  
ANYTOS

[70a] *Menon*. Sokrates, kannst du mir sagen, ob die Tugend<sup>1</sup> lehrbar ist? Oder ist sie nicht lehrbar, aber durch Übung zu erlangen<sup>2</sup>? Oder ist sie weder eine Sache der Übung noch des Lernens, sondern kommt dem Menschen von Natur aus zu oder sonst irgendwie?

*Sokrates*. Menon, früher waren die Thessalier unter den Griechen berühmt und bewundert wegen ihrer Reitkunst und wegen ihres Reichtums, [b] heute aber, so glaube ich, auch wegen ihres Wissens, ganz besonders die Mitbürger deines Freundes Aristippos aus Larisa<sup>3</sup>. Das aber verdankt ihr dem Gorgias<sup>4</sup>; denn als dieser nach Larisa kam, erwarb er sich durch sein Wissen die Liebe der führenden Köpfe der Aleuaden<sup>5</sup> – zu ihnen gehört ja auch dein Liebhaber Aristippos – und ganz allgemein die der Thessalier. Und schließlich hat er euch auch daran gewöhnt, auf Fragen ohne Scheu und freimütig zu antworten, wie man es von Leuten erwarten kann, die [c] etwas wissen, denn auch er war ja bereit, jedem Griechen, der ihn etwas fragen wollte, ohne jede Ausnahme Rede und Antwort zu stehen.<sup>6</sup> Hier aber, mein lieber Menon, hat es sich ins Gegenteil verkehrt; das Wissen ist gleichsam vertrocknet und [71a] scheint aus unserer Gegend zu euch fortgezogen zu sein<sup>7</sup>. Wenn du einen hier so fragen willst, wird dich jeder auslachen und sagen: »Fremdling, du meinst wohl, ich sei in der glücklichen Lage, dass ich wüsste, ob die Tugend lehrbar ist oder auf welche Weise sie einem sonst zukommt. Ich aber bin so weit davon entfernt zu wissen, ob sie lehrbar ist oder nicht, dass ich nicht einmal weiß, was Tugend überhaupt ist.«<sup>8</sup>

[b] Ἐγὼ οὖν καὶ αὐτός, ὡς Μένων, οὕτως ἔχω· συμπένομαι τοῖς πολίταις τούτου τοῦ πράγματος, καὶ ἐμαυτὸν καταμέμφομαι ώς οὐκ εἰδὼς περὶ ἀρετῆς τὸ παράπαν· ὃ δὲ μὴ οἶδα τί ἐστιν, πῶς ἂν ὅποιόν γέ τι εἰδείην; ἢ δοκεῖ σοι οἶόν τε εἶναι, ὅστις Μένωνα μὴ γιγνώσκει τὸ παράπαν ὅστις ἐστίν, τοῦτον εἰδέναι εἴτε καλὸς εἴτε πλούσιος εἴτε καὶ γενναῖός ἐστιν, εἴτε καὶ τάναντία τούτων; δοκεῖ σοι οἶόν τ' εἶναι;

**MEN.** Οὐκ ἔμοιγε. ἀλλὰ σύ, ὡς Σώκρατες, ἀληθῶς [c] οὐδ' ὅτι ἀρετή ἐστιν οἶσθα, ἀλλὰ ταῦτα περὶ σοῦ καὶ οἴκαδε ἀπαγγέλλωμεν;

**ΣΩ.** Μή μόνον γε, ὡς ἔταῖρε, ἀλλὰ καὶ ὅτι οὐδ' ἄλλω πω ἐνέτυχον εἰδότι, ώς ἐμοὶ δοκῶ.

**MEN.** Τί δέ; Γοργίᾳ οὐκ ἐνέτυχες ὅτε ἐνθάδε ἦν;

**ΣΩ.** Ἔγω γε.

**MEN.** Εἴτα οὐκ ἐδόκει σοι εἰδέναι;

**ΣΩ.** Οὐ πάνυ εἰμὶ μνήμων, ὡς Μένων, ὥστε οὐκ ἔχω εἰπεῖν ἐν τῷ παρόντι πῶς μοι τότε ἔδοξεν. ἀλλ' ἵσως ἐκεῖνός τε οἶδε, καὶ σὺ ἂν ἐκεῖνος ἔλεγε· ἀνάμνησον οὖν [d] με πῶς ἔλεγεν. εἰ δὲ βούλει, αὐτὸς εἰπέ· δοκεῖ γὰρ δήπου σοὶ ἄπερ ἐκείνω.

**MEN.** Ἐμοιγε.

**ΣΩ.** Ἐκεῖνον μὲν τοίνυν ἔωμεν, ἐπειδὴ καὶ ἄπεστιν· σὺ δὲ αὐτός, ὡς πρὸς θεῶν, Μένων, τί φῆς ἀρετὴν εἶναι; εἴπον καὶ μὴ

[b] Auch mir selbst geht es da nicht anders. In diesem Punkt bin ich genauso unbedarft wie meine Mitbürger und mache mir selbst Vorwürfe, dass ich von der Tugend gar nichts weiß. Weiß ich aber von etwas nicht, was es ist, wie könnte ich dann wissen, wie beschaffen es ist?<sup>9</sup> Oder hältst du es für möglich, dass jemand, der den Menon gar nicht kennt, weiß, ob er schön, reich und vornehm ist oder ganz das Gegenteil davon? Hältst du das für möglich?<sup>10</sup>

*Menon.* Gewiss nicht. Aber du, Sokrates, [c] weißt du wirklich nicht, was die Tugend ist? Und sollen wir das von dir auch bei uns zu Hause berichten?

*Sokrates.* Nicht nur das, mein Freund, sondern auch, dass ich, wie mir scheint, noch keinen anderen getroffen habe, der das wüsste.

*Menon.* Wie nun? Hast du denn nicht Gorgias getroffen, als er hier war?

*Sokrates.* Doch.

*Menon.* Und du hattest nicht den Eindruck, dass er es wusste?

*Sokrates.* Mein Gedächtnis ist nicht eben das beste,<sup>11</sup> Menon, so dass ich im Augenblick nicht sagen könnte, welchen Eindruck ich damals hatte. Aber vielleicht weiß er es ja, und du weißt noch, was er gesagt hat. Erinnere also [d] du mich daran, was er gesagt hat. Wenn es dir aber lieber ist, so sage es mit eigenen Worten, denn du bist ja schließlich derselben Meinung wie er.

*Menon.* Gewiss.

*Sokrates.* Lassen wir ihn also beiseite, zumal er ja nicht anwesend ist. Doch, bei den Göttern, was sagst du selber, Menon, dass die Tugend ist? Sprich und behalte es nicht für

φθονήσῃς, ἵνα εὐτυχέστατον ψεῦσμα ἐψευσμένος ὡς, ἃν φανῆς σὺ μὲν εἰδὼς καὶ Γοργίας, ἐγὼ δὲ εἰρηκὼς μηδενὶ πώποτε εἰδότι ἐντευχηκέναι.

**MEN.** [e] Ἄλλ' οὐ χαλεπόν, ὡς Σώκρατες, εἰπεῖν. πρῶτον μέν, εἰ βούλει ἀνδρὸς ἀρετήν, ράδιον, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἀνδρὸς ἀρετή, ἵκανὸν εἶναι τὰ τῆς πόλεως πράττειν, καὶ πράττοντα τοὺς μὲν φίλους εὖ ποιεῖν, τοὺς δ' ἔχθρους κακῶς, καὶ αὐτὸν εὐλαβεῖσθαι μηδὲν τοιοῦτον παθεῖν. εἰ δὲ βούλει γυναικὸς ἀρετήν, οὐ χαλεπὸν διελθεῖν, ὅτι δεῖ αὐτὴν τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖν, σώζουσάν τε τὰ ἔνδον καὶ κατήκοον οὖσαν τοῦ ἀνδρός. καὶ ἄλλη ἐστὶν παιδὸς ἀρετή, καὶ θηλείας καὶ ἄρρενος, καὶ πρεσβυτέρου ἀνδρός, εἰ μὲν βούλει, ἐλευθέρου, εἰ δὲ βούλει, [72a] δούλου. καὶ ἄλλαι πάμπολαι ἀρεταῖ εἰσιν, ὥστε οὐκ ἀπορία εἰπεῖν ἀρετῆς πέρι ὅτι ἐστίν· καθ' ἐκάστην γὰρ τῶν πράξεων καὶ τῶν ἡλικιῶν πρὸς ἔκαστον ἔργον ἐκάστω ἡμῶν ἡ ἀρετή ἐστιν, ὡσαύτως δὲ οἶμαι, ὡς Σώκρατες, καὶ ἡ κακία.

**SΩ.** Πολλῇ γέ τινι εὐτυχίᾳ ἔοικα κεχρῆσθαι, ὡς Μένων, εἰ μίαν ζητῶν ἀρετὴν σμῆνός τι ἀνηγρηκα ἀρετῶν παρὰ σοὶ κείμενον. ἀτάρ, ὡς Μένων, κατὰ ταύτην τὴν εἰκόνα τὴν [b] περὶ τὰ σμῆνη, εἴ μου ἐρομένου μελίτης περὶ οὐσίας ὅτι ποτ' ἐστίν, πολλὰς καὶ παντοδαπὰς ἔλεγες αὐτὰς εἶναι, τί ἃν ἀπεκρίνω μοι, εἴ σε ἡρόμην· »Ἄρα τούτῳ φῆς πολλὰς καὶ παντοδαπὰς

dich, damit ich der glücklichsten Lüge überführt bin, wenn sich erweist, dass ihr, du und Gorgias, es wisst, während ich doch behauptet habe, ich sei noch nie jemandem begegnet, der es wüsste.

*Menon.* [e] Das ist ja nicht schwer zu sagen, Sokrates. Wenn du zuerst die Tugend des Mannes meinst, so lässt sich leicht sagen, dass sie darin besteht, dass der Mann fähig ist, die Angelegenheiten des Staates wahrzunehmen und dabei seinen Freunden Gutes zu tun, seinen Feinden aber zu schaden,<sup>12</sup> wobei er sich hüten muss, selbst keinen Schaden zu erleiden. Meinst du die Tugend der Frau, so ist es nicht schwer, sie zu beschreiben: Sie muss das Haus gut<sup>13</sup> verwalten, alles im Haus instand halten und dem Mann gehorchen.<sup>14</sup> Anders wieder ist die Tugend des Kindes, sowohl des Mädchens als auch des Knaben, oder die Tugend eines alten Mannes, und wenn du willst, die eines Freien und die [72a] eines Sklaven. Dann gibt es noch eine Vielzahl weiterer Tugenden, so dass man nicht in Verlegenheit<sup>15</sup> geraten kann zu sagen, was die Tugend ist. Denn für jede Tätigkeit und für jedes Alter gibt es bei jeder Aufgabe für jeden von uns eine Tugend und, wie ich glaube, Sokrates, auch eine Untugend.

*Sokrates.* Ich scheine ja vom Glück besonders gesegnet, Menon, da ich auf der Suche nach der einen Tugend gleich auf einen ganzen Schwarm von Tugenden gestoßen bin, der sich bei dir niedergelassen hat. Aber, Menon, wenn du, um bei dem Bild [b] von den Schwärmen zu bleiben, auf meine Frage nach dem Wesen<sup>16</sup> der Biene gesagt hättest, es gebe zahlreiche, ganz verschiedene Bienen, was würdest du mir antworten, wenn ich dich weiter fragte: »Meinst du, dass sie sich aufgrund dieser Vielzahl und Verschiedenar-

εῖναι καὶ διαφερούσας ἀλλήλων, τῷ μελίττας εῖναι; ἢ τούτῳ μὲν οὐδὲν διαφέρουσιν, ἄλλῳ δέ τῷ, οἴον ἢ κάλλει ἢ μεγέθει ἢ ἄλλῳ τῷ τῶν τοιούτων; «εἰπέ, τί ἂν ἀπεκρίνω οὕτως ἐρωτηθείς;

**MEN.** Τοῦτ' ἔγωγε, ὅτι οὐδὲν διαφέρουσιν, ἢ μέλιτται εἰσίν, ἢ ἑτέρα τῆς ἑτέρας.

**ΣΩ.** [c] Εἰ οὖν εἶπον μετὰ ταῦτα· »Τοῦτο τοίνυν μοι αὐτὸς εἰπέ, ὡς Μένων· φῶ οὐδὲν διαφέρουσιν ἀλλὰ ταῦτόν εἰσιν ἄπασαι, τί τοῦτο φῆς εῖναι; «εἶχες δήπου ἂν τί μοι εἰπεῖν;

**MEN.** Ἔγωγε.

**ΣΩ.** Οὕτω δὴ καὶ περὶ τῶν ἀρετῶν· κανεὶς πολλαὶ καὶ παντοδαπαί εἰσιν, ἐν γέ τι εἶδος ταῦτὸν ἄπασαι ἔχουσιν δι' ὃ εἰσὶν ἀρεταί, εἰς δὲ καλῶς που ἔχει ἀποβλέψαντα τὸν ἀποκρινόμενον τῷ ἐρωτήσαντι ἐκεῖνο δηλῶσαι, δέ τυγχάνει [d] οὕσα ἀρετή· ἢ οὐ μανθάνεις ὅτι λέγω;

**MEN.** Δοκῶ γέ μοι μανθάνειν· οὐ μέντοι ὡς βούλομαι γέ πω κατέχω τὸ ἐρωτώμενον.

**ΣΩ.** Πότερον δὲ περὶ ἀρετῆς μόνον σοι οὕτω δοκεῖ, ὡς Μένων, ἄλλῃ μὲν ἀνδρὸς εἶναι, ἄλλῃ δὲ γυναικὸς καὶ τῶν ἄλλων, ἢ καὶ περὶ ὑγιείας καὶ περὶ μεγέθους καὶ περὶ ἰσχύος ὡσαύτως; ἄλλῃ μὲν ἀνδρὸς δοκεῖ σοι εἶναι ὑγίεια, ἄλλῃ δὲ γυναικός; ἢ ταῦτὸν πανταχοῦ εἶδός ἐστιν, ἐάνπερ ὑγίεια [e] ἢ, ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἐάντε ἐν ἄλλῳ ὁτῳοῦν ἢ;

**MEN.** Ἡ αὐτή μοι δοκεῖ ὑγίειά γε εἶναι καὶ ἀνδρὸς καὶ γυναικός.

tigkeit auch in ihrem Bienen-Sein voneinander unterscheiden, oder unterscheiden sie sich darin<sup>17</sup> gar nicht, sondern in etwas anderem, etwa in ihrer Schönheit, Größe oder in sonst etwas Derartigem?«<sup>18</sup> Sag, was würdest du auf diese Frage antworten?

*Menon.* Ich würde sagen, dass sich eine von der anderen gar nicht unterscheidet, insofern sie Bienen sind.

*Sokrates.* [c] Wenn ich dann sagte: »Sage mir noch Folgendes, Menon: Das, worin sie sich nicht unterscheiden, sondern alle gleich<sup>19</sup> sind, was ist das deiner Meinung nach? Du könntest es mir doch sicher sagen?«

*Menon.* Gewiss.

*Sokrates.* Genauso ist's auch mit den Tugenden. Auch wenn es viele ganz verschiedene gibt, so gehören sie doch alle zu ein und derselben Gestalt<sup>20</sup>, aufgrund derer sie ja Tugenden sind. Auf diese sollte derjenige sein Augenmerk richten, der auf diese Frage antworten will, um klarzumachen, [d] was die Tugend eigentlich ist. Oder verstehst du nicht, was ich meine?

*Menon.* Ich denke schon; allerdings begreife ich deine Frage nicht so, wie ich es gerne möchte.

*Sokrates.* Glaubst du, Menon, dass es nur bei der Tugend so ist, dass sie beim Mann eine andere ist als bei der Frau und bei allen anderen, oder dass es ebenso auch bei der Gesundheit, bei der Größe und bei der Stärke ist? Scheint dir die Gesundheit des Mannes eine andere zu sein als die der Frau? Oder ist nicht überall die Gestalt dieselbe, wenn es um die Gesundheit [e] geht, egal ob bei einem Mann oder bei sonst jemandem?

*Menon.* Die Gesundheit von Mann und Frau scheint mir allerdings dieselbe zu sein.

**ΣΩ.** Ούκοῦν καὶ μέγεθος καὶ ἰσχύς; ἐάνπερ ἰσχυρὰ γυνὴ ἦ, τῷ αὐτῷ εἴδει καὶ τῇ αὐτῇ ἰσχύῃ ἰσχυρὰ ἔσται; τὸ γὰρ τῇ αὐτῇ τοῦτο λέγω· οὐδὲν διαφέρει πρὸς τὸ ἰσχὺς εἶναι ἡ ἰσχύς, ἐάντε ἐν ἀνδρὶ ἦ ἐάντε ἐν γυναικί. ἦ δοκεῖ τί σοι διαφέρειν;

**MEN.** Οὐκ ἔμοιγε.

**ΣΩ.** [73a] Ἡ δὲ ἀρετὴ πρὸς τὸ ἀρετὴ εἶναι διοίσει τι, ἐάντε ἐν παιδὶ ἦ ἐάντε ἐν πρεσβύτῃ, ἐάντε ἐν γυναικὶ ἐάντε ἐν ἀνδρί;

**MEN.** Ἐμοιγέ πως δοκεῖ, ὡς Σώκρατες, τοῦτο οὐκέτι ὅμοιον εἶναι τοῖς ἄλλοις τούτοις.

**ΣΩ.** Τί δέ; οὐκ ἀνδρὸς μὲν ἀρετὴν ἔλεγες πόλιν εὗ διοικεῖν, γυναικὸς δὲ οἰκίαν;

**MEN.** Ἐγωγε.

**ΣΩ.** Ἄρ' οὖν οἵον τε εὗ διοικεῖν ἦ πόλιν ἦ οἰκίαν ἦ ἄλλο ὅτιοῦν, μὴ σωφρόνως καὶ δικαίως διοικοῦντα;

**MEN.** Οὐ δῆτα.

**ΣΩ.** [b] Ούκοῦν ἄνπερ δικαίως καὶ σωφρόνως διοικῶσιν, δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη διοικήσουσιν;

**MEN.** Άνάγκη.

**ΣΩ.** Τῶν αὐτῶν ἄρα ἀμφότεροι δέονται, εἴπερ μέλλουσιν ἀγαθοὶ εἶναι, καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνήρ, δικαιοσύνης καὶ σωφροσύνης;

**MEN.** Φαίνονται.

*Sokrates.* Also wohl auch Größe und Stärke? Wenn eine Frau stark ist, dann wird sie doch aufgrund derselben Gestalt und aufgrund derselben Stärke stark sein? Mit »aufgrund derselben« meine ich: Es macht für die Stärke hinsichtlich des Starkseins keinen Unterschied, ob sie bei einem Mann oder bei einer Frau vorliegt. Oder meinst du, es gibt da einen Unterschied?

*Menon.* Gewiss nicht.

*Sokrates.* [73a] Bei der Tugend aber soll es hinsichtlich des Tugend-Seins einen Unterschied machen, ob sie bei einem Kind oder bei einem Alten, bei einer Frau oder bei einem Mann vorliegt?

*Menon.* Allerdings, Sokrates, scheint mir das nicht mehr mit den anderen Fällen vergleichbar zu sein.

*Sokrates.* Wie das? Hast du nicht gesagt, die Tugend eines Mannes bestünde darin, den Staat, die der Frau, das Haus gut zu verwalten?

*Menon.* Ja, das habe ich.

*Sokrates.* Ist es nun wohl möglich, den Staat, ein Haus oder sonst etwas gut zu verwalten, wenn man das nicht besonnen und gerecht tut?

*Menon.* Gewiss nicht.

*Sokrates.* [b] Wenn sie nun besonnen und gerecht verwalten, dann werden sie es doch mit Besonnenheit und Gerechtigkeit<sup>21</sup> tun?

*Menon.* Notwendigerweise.

*Sokrates.* Beide, sowohl die Frau als auch der Mann, brauchen daher, wenn sie gut sein wollen, dasselbe, nämlich Gerechtigkeit und Besonnenheit?<sup>22</sup>

*Menon.* Offenbar.

**ΣΩ.** Τί δὲ παῖς καὶ πρεσβύτης; μῶν ἀκόλαστοι ὅντες καὶ ἀδικοὶ ἀγαθοὶ ἂν ποτε γένοιντο;

**MEN.** Οὐ δῆτα.

**ΣΩ.** Ἀλλὰ σώφρονες καὶ [c] δίκαιοι;

**MEN.** Ναί.

**ΣΩ.** Πάντες ἄρ' ἂνθρωποι τῷ αὐτῷ τρόπῳ ἀγαθοί εἰσιν; τῶν αὐτῶν γὰρ τυχόντες ἀγαθοὶ γίγνονται.

**MEN.** Ἐοικε.

**ΣΩ.** Οὐκ ἂν δήπου, εἴ γε μὴ ἡ αὐτὴ ἀρετὴ ἦν αὐτῶν, τῷ αὐτῷ ἂν τρόπῳ ἀγαθοὶ ἥσαν.

**MEN.** Οὐ δῆτα.

**ΣΩ.** Ἐπειδὴ τοίνυν ἡ αὐτὴ ἀρετὴ πάντων ἐστίν, πειρῶ εἰπεῖν καὶ ἀναμνησθῆναι τί αὐτό φησι Γοργίας εἶναι καὶ σὺ μετ' ἔκείνου.

**MEN.** Τί ἄλλο γ' ἢ ἄρχειν οἶόν τ' εἶναι τῶν ἀνθρώπων; [d] εἴπερ ἐν γέ τι ζητεῖς κατὰ πάντων.

**ΣΩ.** Ἀλλὰ μὴν ζητῶ γε. ἀλλ' ἄρα καὶ παιδὸς ἡ αὐτὴ ἀρετὴ, ὡς Μένων, καὶ δούλου, ἄρχειν οἴω τε εἶναι τοῦ δεσπότου, καὶ δοκεῖ σοι ἔτι ἂν δοῦλος εἶναι ὁ ἄρχων;

**MEN.** Οὐ πάνυ μοι δοκεῖ, ὡς Σώκρατες.

**ΣΩ.** Οὐ γὰρ εἰκός, ὡς ἄριστε· ἔτι γὰρ καὶ τόδε σκόπει. ἄρχειν φῆς οἶόν τ' εἶναι. οὐ προσθήσομεν αὐτόσε τὸ δικαίως, ἀδίκως δὲ μή;

**MEN.** Οἶμαι ἔγωγε· ἡ γὰρ δικαιοσύνη, ὡς Σώκρατες, ἀρετὴ ἐστιν.

*Sokrates.* Und wie ist es beim Kind und beim Alten? Könnten diese wohl, wenn sie unbeherrscht und ungerecht sind, gut sein?

*Menon.* Keineswegs.

*Sokrates.* Wohl aber, wenn sie besonnen und [c] gerecht sind?

*Menon.* Ja.

*Sokrates.* Alle Menschen sind also auf dieselbe Art und Weise gut?<sup>23</sup> Denn indem sie dieselben Eigenschaften erlangen, werden sie gut.

*Menon.* Es scheint so.

*Sokrates.* Gewiss aber wären sie, wenn sie nicht dieselbe Tugend besäßen, nicht auf dieselbe Art und Weise gut.

*Menon.* Sicher nicht.

*Sokrates.* Da nun die Tugend bei allen Menschen dieselbe ist, versuche dich zu erinnern<sup>24</sup> und in Worte zu fassen, was Gorgias – und du mit ihm – sagt, was sie sei.

*Menon.* Was denn sonst, als dass man imstande sei, über die Menschen zu herrschen, [d] wenn du schon etwas suchst, das für alle Fälle gilt.

*Sokrates.* Das suche ich allerdings. Aber, Menon, ist dies auch die Tugend eines Kindes und die eines Sklaven, imstande zu sein, über den Herrn zu herrschen? Und scheint dir, wer so herrscht, noch ein Sklave zu sein?

*Menon.* Gewiss nicht, Sokrates.

*Sokrates.* Das wäre auch ganz unwahrscheinlich, mein Bester. Überlege auch noch Folgendes: Du sagst, man müsste imstande sein zu herrschen. Müssen wir da nicht hinzufügen: »gerecht, aber nicht ungerecht«?

*Menon.* Ich glaube, schon. Denn die Gerechtigkeit, Sokrates, ist Tugend.

**ΣΩ.** [e] Πότερον ἀρετή, ὡς Μένων, ή ἀρετή τις;

**ΜΕΝ.** Πῶς τοῦτο λέγεις;

**ΣΩ.** Ὡς περὶ ἄλλου ὄτουοῦν. οἶον, εἰ βούλει, στρογγυλότητος πέρι εἴποιμ’ ἂν ἔγωγε ὅτι σχῆμα τί ἔστιν, οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὅτι σχῆμα. διὰ ταῦτα δὲ οὕτως ἂν εἴποιμι, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστι σχῆματα.

**ΜΕΝ.** Ὁρθῶς γε λέγων σύ, ἐπεὶ καὶ ἔγώ λέγω οὐ μόνον δικαιοσύνην ἄλλὰ καὶ ἄλλας εἶναι ἀρετάς.

**ΣΩ.** [74a] Τίνας ταύτας; εἰπέ. οἶον καὶ ἔγώ σοι εἴποιμι ἂν καὶ ἄλλα σχῆματα, εἴ με κελεύοις· καὶ σὺ οὖν ἐμοὶ εἰπὲ ἄλλας ἀρετάς.

**ΜΕΝ.** Ἡ ἀνδρεία τοίνυν ἔμοιγε δοκεῖ ἀρετή εἶναι καὶ σωφροσύνη καὶ σοφία καὶ μεγαλοπρέπεια καὶ ἄλλαι πάμπολλαι.

**ΣΩ.** Πάλιν, ὡς Μένων, ταύτὸν πεπόνθαμεν· πολλὰς αὖ ηύρηκαμεν ἀρετὰς μίαν ζητοῦντες, ἄλλον τρόπον ή νυνδή· τὴν δὲ μίαν, ή διὰ πάντων τούτων ἔστιν, οὐ δυνάμεθα ἀνευρεῖν.

**ΜΕΝ.** Οὐ γάρ δύναμαι πω, ὡς Σώκρατες, ώς σὺ ζητεῖς, [b] μίαν ἀρετὴν λαβεῖν κατὰ πάντων, ὥσπερ ἐν τοῖς ἄλλοις.

**ΣΩ.** Εἰκότως γε· ἀλλ’ ἔγώ προθυμήσομαι, ἐὰν οὗός τ’ ὡς, ἡμᾶς προβιβάσαι. μανθάνεις γάρ που ὅτι οὕτωσί ἔχει περὶ παντός· εἴ τίς σε ἀνέροιτο τοῦτο ὃ νυνδὴ ἔγώ ἔλεγον, »Τί ἔστιν σχῆμα, ὡς Μένων;« εἰ αὐτῷ εἴπεις ὅτι στρογγυλότης, εἴ σοι εἴπειν ἄπερ ἔγώ, »Πότερον σχῆμα ή στρογγυλότης ἔστιν ή σχῆμα τι;« εἴπεις δήπου ἂν ὅτι σχῆμα τι.

**ΜΕΝ.** Πάνυ γε.

**ΣΩ.** [c] Οὐκοῦν διὰ ταῦτα, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστιν σχῆματα;

*Sokrates.* [e] Tugend, Menon, oder *eine* Tugend?

*Menon.* Wie meinst du das?

*Sokrates.* Wie bei allen anderen Dingen. So würde ich zum Beispiel, wenn du willst, von einer Rundung sagen, dass sie eine Figur, aber nicht schlechthin die Figur ist. Das würde ich deshalb so sagen, weil es auch noch andere Figuren gibt.<sup>25</sup>

*Menon.* Ganz richtig, denn auch ich behaupte, dass es neben der Gerechtigkeit auch noch andere Tugenden gibt.

*Sokrates.* [74a] Welche denn? Sprich, wie auch ich dir andere Figuren nennen könnte, wenn du mich dazu aufforderst. Nenne also auch du mir andere Tugenden.

*Menon.* Die Tapferkeit scheint mir jedenfalls eine Tugend zu sein und die Besonnenheit, das Wissen, die Großzügigkeit und vieles andere.

*Sokrates.* Da geht es uns jetzt wieder ganz genauso, Menon. Auf der Suche nach der einen Tugend haben wir viele Tugenden gefunden, nur auf eine andere Weise als vorhin. Die eine aber, die in all diesen ist, konnten wir nicht finden.

*Menon.* Diese eine Tugend, so wie du, Sokrates, sie suchst, [b] die in all diesen steckt, kann ich nicht in den Griff bekommen, so wie ich es bei den anderen Dingen konnte.

*Sokrates.* Natürlich. Ich werde mich aber bemühen, uns, soweit ich kann, dabei weiterzubringen. Denn du verstehst doch, dass es sich bei allem so verhält. Wenn dich jemand, so wie ich es eben tat, fragte: »Menon, was ist Figur?«, und du ihm dann sagtest »Rundung«, und er dir, wie ich soeben, entgegnete: »Ist die Rundung Figur oder *eine* Figur?«, so würdest du doch erwidern, dass sie *eine* Figur ist.

*Menon.* Allerdings.

*Sokrates.* [c] Doch wohl deswegen, weil es auch andere Figuren gibt?

**MEN.** Ναί.

**ΣΩ.** Καὶ εἴ γε προσανηρώτα σε όποια, ἔλεγες ἄν;

**MEN.** Ἔγωγε.

**ΣΩ.** Καὶ αὖ εἰ περὶ χρώματος ώσαύτως ἀνήρετο ὅτι ἐστίν, καὶ εἰπόντος σου ὅτι τὸ λευκόν, μετὰ ταῦτα ὑπέλαβεν ὁ ἐρωτῶν· «Πότερον τὸ λευκὸν χρῶμά ἐστιν ἢ χρῶμά τι;» εἰπες ἄν ὅτι χρῶμά τι, διότι καὶ ἄλλα τυγχάνει ὅντα;

**MEN.** Ἔγωγε.

**ΣΩ.** [d] Καὶ εἴ γέ σε ἐκέλευε λέγειν ἄλλα χρώματα, ἔλεγες ἄν ἄλλα, ἢ οὐδὲν ἥττον τυγχάνει ὅντα χρώματα τοῦ λευκοῦ;

**MEN.** Ναί.

**ΣΩ.** Εἰ οὖν ὥσπερ ἐγὼ μετήι τὸν λόγον, καὶ ἔλεγεν ὅτι »Ἄει εἰς πολλὰ ἀφικνούμεθα, ἄλλὰ μή μοι οὕτως, ἄλλ’ ἐπειδὴ τὰ πολλὰ ταῦτα ἔνι τινι προσαγορεύεις ὀνόματι, καὶ φῆς οὐδὲν αὐτῶν ὅτι οὐ σχῆμα εἶναι, καὶ ταῦτα καὶ ἐναντία ὅντα ἀλλήλοις, ὅτι ἐστὶν τοῦτο ὃ οὐδὲν ἥττον κατέχει τὸ στρογγύλον ἢ τὸ εὐθύ, ὃ δὴ ὀνομάζεις σχῆμα [ε] καὶ οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον σχῆμα εἶναι ἢ τὸ εὐθύ;« ἢ οὐχ οὕτω λέγεις;

**MEN.** Ἔγωγε.

**ΣΩ.** Ἄρ’ οὖν, ὅταν οὕτω λέγης, τότε οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον εἶναι στρογγύλον ἢ εὐθύ, οὐδὲ τὸ εὐθὺ εὐθὺν ἢ στρογγύλον;

**MEN.** Οὐ δήπου, ὡ Σώκρατες.

**ΣΩ.** Ἀλλὰ μὴν σχῆμά γε οὐδὲν μᾶλλον φῆς εἶναι τὸ στρογγύλον τοῦ εὐθέος, οὐδὲ τὸ ἔτερον τοῦ ἑτέρου.

*Menon.* Ja.

*Sokrates.* Und wenn er weiter fragte, welche denn, dann würdest du sie ihm nennen?

*Menon.* Das würde ich.

*Sokrates.* Und wenn er dich ebenso fragte, was Farbe ist, und du ihm antworten würdest »das Weiße«, und er dann fortfahren würde zu fragen: »Ist das Weiße Farbe oder *eine* Farbe, so würdest du doch sagen, dass es *eine* Farbe ist, weil es ja auch noch andere Farben gibt?

*Menon.* Natürlich.

*Sokrates.* [d] Und wenn er dich dann aufforderte, andere Farben zu nennen, dann würdest du weitere nennen, die ebenso gut Farben sind wie das Weiße?

*Menon.* Ja.

*Sokrates.* Wenn er nun wie ich weiter argumentierte und sagte: »Immer wieder kommen wir auf vieles, aber das ist nicht meine Intention, sondern da du diese vielen Dinge mit einem einzigen Ausdruck bezeichnest und behauptest, es sei keines darunter, das nicht Figur ist und das, obwohl sie einander entgegengesetzt sind, was ist dann das, was das Runde genauso einschließt wie das Gerade, was du ja Figur nennst, [e] wenn du behauptest, dass das Runde ebenso eine Figur ist wie das Gerade? Das behauptest du doch?

*Menon.* Das tue ich.

*Sokrates.* Wenn du das behauptest, meinst du dann etwa, das Runde sei ebenso rund wie gerade und das Gerade ebenso gerade wie rund?

*Menon.* Keineswegs, Sokrates.

*Sokrates.* Aber du behauptest doch, dass das Runde ebenso Figur ist wie das Gerade und ebenso umgekehrt.

**MEN.** Ἀληθῆ λέγεις.

**ΣΩ.** Τί ποτε οὖν τοῦτο οὗ τοῦτο ὄνομά ἔστιν, τὸ σχῆμα; [75a] πειρῶ λέγειν. εἰ οὖν τῷ ἐρωτῶντι οὕτως ἥ περὶ σχήματος ἥ χρώματος εἴπεις ὅτι »Ἄλλ’ οὐδὲ μανθάνω ἔγωγε ὅτι βούλει, ὡς ἀνθρωπε, οὐδὲ οἶδα ὅτι λέγεις«, ίσως ἂν ἐθαύμασε καὶ εἰπεν· »Οὐ μανθάνεις ὅτι ζητῶ τὸ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις ταῦτόν;« ἥ οὐδὲ ἐπὶ τούτοις, ὡς Μένων, ἔχοις ἂν εἰπεῖν, εἴ τίς σε ἐρωτῷ· »Τί ἔστιν ἐπὶ τῷ στρογγύλῳ καὶ εὐθεῖ καὶ ἐπὶ τοῖς ἄλλοις, ἂ δὴ σχήματα καλεῖς, ταῦτὸν ἐπὶ πᾶσιν;« πειρῶ εἰπεῖν, ἵνα καὶ γένηται σοι μελέτη πρὸς τὴν περὶ τῆς ἀρετῆς ἀπόκρισιν.

**MEN.** [b] Μή, ἀλλὰ σύ, ὡς Σώκρατες, εἰπέ.

**ΣΩ.** Βούλει σοι χαρίσωμαι;

**MEN.** Πάνυ γε.

**ΣΩ.** Ἐθελήσεις οὖν καὶ σὺ ἐμοὶ εἰπεῖν περὶ τῆς ἀρετῆς;

**MEN.** Ἔγωγε.

**ΣΩ.** Προθυμητέον τοίνυν ἄξιον γάρ.

**MEN.** Πάνυ μὲν οὖν.

**ΣΩ.** Φέρε δή, πειρώμεθά σοι εἰπεῖν τί ἔστιν σχῆμα. σκόπει οὖν εἰ τόδε ἀποδέχῃ αὐτὸν εἶναι· ἔστω γάρ δὴ ἡμῖν τοῦτο σχῆμα, δι μόνον τῶν ὄντων τυγχάνει χρώματι ἀεὶ ἐπόμενον. ίκανῶς σοι, ἥ ἄλλως πως ζητεῖς; ἐγὼ γάρ κἄν [c] οὕτως ἀγαπῶην εἴ μοι ἀρετὴν εἴποις.

**MEN.** Άλλὰ τοῦτό γε εὕηθες, ὡς Σώκρατες.

**ΣΩ.** Πῶς λέγεις;

*Menon.* Richtig.

*Sokrates.* Was ist dann das, dem diese Bezeichnung »Figur« zukommt? [75a] Versuche es mir zu erklären. Wenn du nun jemandem, der dir diese Frage über die Figur oder über die Farbe stellt, sagtest: »Mensch, ich verstehe nicht, was du willst, und weiß nicht, was du meinst«, dann würde der sich vielleicht wundern und sagen: »Verstehst du nicht, dass ich das suche, was bei allen diesen Dingen dasselbe ist?« Oder wüsstest du, Menon, auch darauf nichts zu antworten, wenn dich jemand fragte: »Was ist beim Runden und beim Geraden und bei allem anderen, was du Figuren nennst, immer dasselbe?« Versuche es zu benennen, damit du für die Antwort hinsichtlich der Tugend in Übung kommst.

*Menon.* [b] Nicht doch, Sokrates, sag du es.

*Sokrates.* Soll ich dir den Gefallen tun?

*Menon.* O ja.

*Sokrates.* Wirst du dann auch bereit sein, mir das von der Tugend zu sagen?

*Menon.* Das werde ich.

*Sokrates.* So will ich mir die Mühe geben, denn es lohnt sich.

*Menon.* Allerdings.

*Sokrates.* Wohl denn, ich will versuchen, dir zu sagen, was Figur ist. Überlege, ob du Folgendem zustimmen kannst: Figur sei, was als Einziges von allen Dingen immer mit Farbe einhergeht.<sup>26</sup> Genügt dir das oder verlangst du noch etwas anderes? Ich wäre [c] schon damit zufrieden, wenn du mir die Tugend so erklären könntest.

*Menon.* Aber das ist doch recht einfältig, Sokrates.

*Sokrates.* Wie meinst du das?

**MEN.** Ὄτι σχῆμά πού ἔστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον ὁ ἀεὶ χρόα  
ἔπεται. εἰεν· εἰ δὲ δὴ τὴν χρόαν τις μὴ φαίη εἰδέναι, ἀλλὰ  
ώσαύτως ἀποροῖ ὥσπερ περὶ τοῦ σχήματος, τί ἂν οἴει σοι  
ἀποκεκρίσθαι;

**ΣΩ.** Τάληθῇ ἔγωγε· καὶ εἰ μέν γε τῶν σοφῶν τις εἴη καὶ  
ἐριστικῶν τε καὶ ἀγωνιστικῶν ὁ ἐρόμενος, εἴποιμ’ ἂν [d] αὐτῷ  
ὅτι »Ἐμοὶ μὲν εἴρηται· εἰ δὲ μὴ ὀρθῶς λέγω, σὸν ἔργον  
λαμβάνειν λόγον καὶ ἐλέγχειν.« εἰ δὲ ὥσπερ ἔγώ τε καὶ σὺ νυνὶ<sup>1</sup>  
φίλοι ὄντες βούλοιντο ἀλλήλοις διαλέγεσθαι, δεῖ δὴ πραότε-  
ρον πως καὶ διαλεκτικώτερον ἀποκρίνεσθαι. ἔστι δὲ ἵσως  
τὸ διαλεκτικώτερον μὴ μόνον τάληθῇ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ  
καὶ δι’ ἐκείνων ὃν ἂν προτὸμολογῇ εἰδέναι ὁ ἐρωτώμενος.  
πειράσομαι δὴ καὶ ἔγώ σοι οὕτως εἰπεῖν. λέγε γάρ μοι  
[ε] τελευτὴν καλεῖς τι; τοιόνδε λέγω οἶον πέρας καὶ ἔσχατον –  
πάντα ταῦτα ταῦτόν τι λέγω· ἵσως δ’ ἂν ἡμῖν Πρόδικος δια-  
φέροιτο, ἀλλὰ σύ γέ που καλεῖς πεπεράνθαι τι καὶ τετελευ-  
τηκέναι – τὸ τοιοῦτον βούλομαι λέγειν, οὐδὲν ποικίλον.

**MEN.** Ἀλλὰ καλῶ, καὶ οἴμαι μανθάνειν ὁ λέγεις.

**ΣΩ.** [76a] Τί δ’; ἐπίπεδον καλεῖς τι, καὶ ἔτερον αὖ στερεόν,  
οἶον ταῦτα τὰ ἐν ταῖς γεωμετρίαις;

**MEN.** Ἔγωγε καλῶ.

**ΣΩ.** Ἡδη τοίνυν ἂν μάθοις μου ἐκ τούτων σχῆμα ὁ λέγω.

*Menon.* Dass nach deinen Worten Figur das sein soll, was mit Farbe einhergeht.<sup>27</sup> Schön und gut. Aber wenn nun einer sagt, er wisse nicht, was Farbe ist, vielmehr sei er darüber genauso im Ungewissen wie bei der Figur, was denkst du, wäre dann deine Antwort gewesen?<sup>28</sup>

*Sokrates.* Die richtige, glaube ich. Wenn der Frager einer von den Sophisten<sup>29</sup>, die nur auf Wortstreit und Redegefechte aus sind, wäre, dann würde ich [d] ihm sagen: »Meine Antwort hast du. Wenn sie nicht richtig ist, dann liegt es an dir, meine Argumente aufzunehmen und mich zu widerlegen.« Wenn aber Freunde so wie ich und du jetzt miteinander das Gespräch führen wollten, dann müsste die Antwort freundlicher und dialektischer ausfallen. Dialektischer ist vermutlich, nicht nur die richtige Antwort zu geben, sondern überdies aufgrund von dem, was der Befragte<sup>30</sup> vorher als verstanden zugegeben<sup>31</sup> hat. Deshalb will auch ich nun versuchen, mit dir so zu reden. Sage mir also: [e] Du nennst doch etwas »Ende«? Ich meine damit etwas wie Grenze oder Äußerstes – alle diese Ausdrücke bezeichnen ja, meine ich, dasselbe. Vielleicht würde Prodikos<sup>32</sup> da mit uns nicht übereinstimmen, aber du nennst doch etwas »begrenzt« und »zu Ende gekommen« – so etwas will ich damit bezeichnen, und nichts Mehrdeutiges.

*Menon.* Allerdings nenne ich etwas so, und ich glaube zu verstehen, was du meinst.

*Sokrates.* [76a] Wie nun? Nennst du etwas eine Fläche<sup>33</sup> und etwas anderes wieder einen Körper, wie es in der Geometrie<sup>34</sup> heißt?

*Menon.* Das tue ich.

*Sokrates.* Schon daraus dürfstest du verstehen, was ich